

AVISO COMUNITARIO

Departamento de Control de Sustancias Tóxicas. Nuestra misión es proteger a la población, las comunidades y el medio ambiente de California de las sustancias tóxicas, mejorar la vitalidad económica mediante la restauración de suelos contaminados y obligar a los productores a fabricar productos de consumo más seguros.

Antigua Instalación Fleet Aerospace Langley Investigación Ambiental 310-312 Euclid Avenue, San Diego, CA 92114

El Departamento de Control de Sustancias Tóxicas de California (DTSC, por sus siglas en inglés) está supervisando la investigación y limpieza relacionada con la liberación de una sustancia química conocida como tricloroetileno (TCE, por sus siglas en inglés) en 310-312 Euclid Avenue, San Diego, California 92214 (Sitio). Es probable que la liberación de TCE esté relacionada con la ocupación histórica del Sitio por parte de la Instalación Aeroespacial de la Flota de Langley (Instalación Langley) desde la década de 1950 hasta la de 1990. Actualmente, el Sitio está ocupado y es propiedad del centro comercial Market Creek Plaza. Aquí se encuentra un supermercado Food 4 Less que actualmente está sentado encima del área donde alguna vez estuvo el Instalación Langley.

El 20 y 21 de junio de 2024, se tomaron muestras de aire interior dentro del supermercado Food 4 Less. Los resultados del muestreo de aire interior fueron recibidos y revisados por el DTSC el 1 de julio de 2024. De acuerdo con los resultados del muestreo de aire interior, ha ocurrido una liberación de TCE que está afectando el aire interior en el Sitio.

El 2 de julio de 2024, el DTSC se reunió con Market Creek Plaza, LLC (dueño de la propiedad) para solicitar la implementación inmediata de medidas provisionales (temporales, hasta que se elige una solución a largo plazo) para proteger al público de la exposición al TCE.

El 3 de julio de 2024, el DTSC emitió el Aviso de la Propuesta 65 al Departamento de Salud y Calidad Ambiental del Condado de San Diego (San Diego County Department of Environmental Health and Quality) y a la Junta de Supervisores del Condado de San Diego (San Diego County Board of Supervisors) sobre el riesgo de exposición química del Sitio.

Abajo, compartimos detalles sobre la investigación en curso, el Aviso de la Propuesta 65 y las preguntas frecuentes (FAQ, por sus siglas en inglés) relacionadas con la contaminación del aire interior y los impactos del TCE en la salud.

¿Por qué el DTSC emitió el Aviso de la Propuesta 65?

La Ley de Agua Potable Segura y Aplicación de Tóxicos de 1986 (Safe Drinking Water and Toxic Enforcement Act of 1986) (comúnmente conocida como Propuesta 65) exige que los empleados gubernamentales designados revelen advertencias al gobierno local y funcionarios de salud sobre "descargas ilegales de desechos peligrosos que puedan causar daños sustanciales". Al recibir los resultados del aire interior el 1 de julio de 2024, el Supervisor del Proyecto del DTSC determinó que los riesgos potenciales, agudos y crónicos, para la salud de los ocupantes del Sitio eran "probable de causar una condición física adversa de una manera sustancial a una o más personas."



Esta determinación se tomó porque los niveles de TCE en el aire interior dentro del edificio de Food 4 Less excedían los Niveles de Acción de Respuesta Urgente para TCE en Aire Interior de la Región 9 de la EPA de EE. UU. (US EPA Region 9 TCE Indoor Air Urgent Response Action Levels) como se indica abajo:

- Concentración más alta de TCE reportada en el aire interior (Food 4 Less): 87 microgramos por metro cúbico ($\mu\text{g}/\text{m}^3$)
- Niveles de Acción de Respuesta Urgente para TCE en Aire Interior de la Región 9 de la EPA de EE. UU: 21/24 $\mu\text{g}/\text{m}^3$ *

*Los Niveles de Acción de Respuesta Urgente se basan en una jornada laboral de 8 horas ($24 \mu\text{g}/\text{m}^3$) para el trabajador comercial provienen de la Evaluación de Riesgos para la Salud Humana (HHRA, por sus siglas en inglés) del DTSC, Nota Número 5 Criterios de Evaluación del Aire Interior Basados en la Salud para TCE (Note Number 5 Health-based Indoor Air Screening Criteria for TCE) fechada el 23 de agosto de 2014. El HHRA del DTSC usa los Niveles de Acción de Respuesta Urgente para TCE en Aire Interior de la Región 9 de la EPA de EE. UU. Los Niveles de Acción de Respuesta Urgente no son específicos del Sitio que se derivan usando supuestos de exposición protectores de la salud y se utilizan para evaluar sitios contaminados.

Una vez hecha esta determinación, la ley exigía al DTSC que emitiera el Aviso de la Propuesta 65 entre 72 horas.

¿Cuáles son los usos históricos y actuales de la tierra en el Sitio?

La estación de Langley operó en el Sitio desde principios de la década de 1950 hasta la de 1990. El Instalación Langley utilizó varios productos químicos y disolventes, incluyendo el TCE, para eliminar la grasa de las piezas metálicas durante sus operaciones diarias. A finales de la década de 1990, el Sitio fue remodelado a su configuración actual del centro comercial Market Creek Plaza. Un supermercado Food 4 Less ocupa actualmente el edificio construido encima de donde estaba ubicado el Instalación Langley.

¿Qué investigaciones históricas y actuales se han llevado a cabo en el Sitio?

- De 1990 a 1996, se llevaron a cabo investigaciones medioambientales y limpieza del suelo para preparar el Sitio para su reurbanización como centro comercial existente; estas investigaciones se llevaron a cabo de conformidad con regulaciones medioambientales de la época.
- En o alrededor de 2019 y 2020, Dudek, una empresa de consultoría ambiental contratada por el dueño de la propiedad completó las investigaciones medioambientales en el Sitio. Las investigaciones documentan la presencia de compuestos orgánicos volátiles (VOC, por sus siglas en inglés), incluyendo TCE en el aire interior, el suelo y el vapor del suelo (el aire entre las partículas del suelo) en el Sitio.
- Las preocupaciones medioambientales actuales, incluyendo las concentraciones elevadas de TCE en el aire interior, se llevaron a la atención del DTSC por primera vez durante una reunión introductoria para el Sitio presentada por el dueño de la propiedad y su consultor medioambiental (SCS Engineers) el **25 de abril de 2024**.
- Una vez que la preocupación por la contaminación del aire interior se llevó a la atención del DTSC, el DTSC notificó al dueño de la propiedad y el consultor medioambiental del dueño de la propiedad el 26 de abril de 2024, a implementar el muestreo de aire interior dentro del edificio de Food 4 Less.
- Las regulaciones medioambientales han cambiado desde la década de 1990 y, como resultado, investigaciones adicionales, limpieza y/o medidas de mitigación son necesarias en el Sitio. El DTSC está trabajando actualmente con el dueño de la propiedad para asegurar que se llevan a cabo más investigaciones del aire interior, el suelo, el vapor del suelo y las aguas subterráneas en el Sitio para determinar el alcance de la contaminación por TCE y evaluar el mejor remedio para la limpieza del Sitio.



¿Qué es el TCE y cómo llega al aire interior?

El TCE es un disolvente líquido que, si se libera en el medio ambiente, puede impregnar los suelos y filtrarse en la tierra, el vapor del suelo y las aguas subterráneas. En forma gaseosa, el vapor de TCE puede filtrarse en el suelo y en los edificios por medio de pequeñas aberturas, como grietas en los cimientos y pasillos de servicios públicos, en un proceso conocido como intrusión de vapor, que puede pasar desapercibido sin las investigaciones adecuadas.

¿Cuáles son las concentraciones de TCE y las medidas de seguridad en el Sitio?

El consultor ambiental del dueño de la propiedad recogió muestras del aire interior los días 20 y 21 de junio de 2024, para determinar si había TCE dentro del supermercado Food 4 Less a niveles superiores al Nivel de Respuesta Urgente de la Región 9 de la EPA de EE. UU. Se espera que se hagan más muestreos del aire en Food 4 Less y en los otros edificios cercanos en el Sitio.

¿Cuáles son los posibles efectos sobre la salud de la exposición al TCE?

Los posibles efectos en la salud humana resultantes de la exposición al TCE varían y dependen de muchos factores, como la cantidad de TCE a la que se expone una persona, la frecuencia y la duración general de la exposición, la vía de exposición (inhalación, ingestión, absorción dérmica), y el sexo, el embarazo, la dieta, el estilo de vida y la composición genética de la persona.

Riesgo para los niños: No se sabe si los niños son más susceptibles que los adultos a los impactos sobre la salud de la exposición al TCE. Los estudios en animales indican que el TCE puede tener efectos adversos para la salud en las primeras etapas del embarazo y en los niños por nacer; sin embargo, los estudios en seres humanos, incluyendo los niños, no son claros.

Riesgo no cancerígeno: La exposición al TCE puede afectar a múltiples órganos, al sistema inmunológico y al feto en desarrollo (defectos cardíacos fetales). Para los defectos cardíacos fetales, el período crítico para evitar la exposición es el período aproximado de 3 semanas en el primer trimestre del embarazo durante el cual se desarrolla el corazón. Los cálculos de riesgo basados en el actual conjunto de datos de muestreo del aire interior (junio de 2024) en el Sitio indican un índice de peligro no cancerígeno estimado (HI, por sus siglas en inglés) de 11 para el Sitio, que está significativamente por encima del HI aceptable de 1.

Riesgo de cáncer: el Estado de California y la Agencia de Protección Ambiental de EE. UU (US Environmental Protection Agency) consideran que el TCE es cancerígeno. La exposición prolongada o constante al TCE puede provocar un mayor riesgo de cáncer.



Encontrará más información sobre el TCE y sus efectos adversos para la salud en la página web de la Agencia para el Registro de Enfermedades y Sustancias Tóxicas (Agency for Toxic Substances and Disease Registry, ATSDR, por sus siglas en inglés) del Centro de Control de Enfermedades de Estados Unidos (United States Center for Disease Control, CDC, por sus siglas en inglés): <https://wwwn.cdc.gov/TSP/substances/ToxSubstance.aspx?toxid=30>

¿Qué medidas se aplicarán para proteger a la comunidad?

El DTSC exige que el dueño de la propiedad implemente una mitigación de vapor inmediata y provisional en el Sitio que incluye:

- Instalación de hasta 20 unidades de tratamiento de aire (Air Treatment Units, ATU, por sus siglas en inglés) equipadas con filtros de carbono.
- Sellado de grietas en los cimientos y conductos de utilidad con epoxi, o material similar, donde el vapor del suelo podría estar entrando en el edificio y puntos de entrada.
- Ajuste del sistema de calefacción/ventilación/aire acondicionado (HVAC, por sus siglas en inglés) para medir los intercambios de aire fresco por hora en el edificio que sirve para evitar la acumulación de vapor en el edificio de Food 4 Less.



El DTSC continuará supervisando la implementación de estas medidas y proporcionará informes de actualización a medida que se implementen las acciones inmediatas y a largo plazo, y a medida que se evalúe la efectividad.

¿Qué sucede ahora?

El DTSC está exigiendo que el dueño de la propiedad completa las siguientes actividades:

- Implementación inmediata de medidas provisionales (se espera que se completen a mediados de julio de 2024)
- Tomar más muestreos del aire interior en Food 4 Less la semana del 29 de julio de 2024, para evaluar la eficacia de las medidas provisionales; y,
- Preparar un Plan de Trabajo de Investigación de la Instalación (Facility Investigation Workplan) para abordar el alcance de más actividades necesarios para describir los impactos al Sitio, evaluar las lagunas (falta) de datos, proporcionar una evaluación del riesgo acumulativo y proporcionar un Modelo Conceptual del Sitio (Site Conceptual Model) preliminar.

¿Dónde puedo encontrar más información?

El equipo del proyecto formado por científicos e ingenieros medioambientales está en las primeras fases de la investigación y posterior limpieza del Sitio. El DTSC informará a la comunidad sobre la investigación y los próximos pasos mediante futuros avisos de actualización a la comunidad.

Los documentos del proyecto también están disponibles en línea en:

<https://www.envirostor.dtsc.ca.gov/public>. Escriba “37340138” o “Fleet Aerospace (Langley Facility)” en el campo de búsqueda, o use el siguiente hipervínculo:

https://www.envirostor.dtsc.ca.gov/public/profile_report.asp?global_id=37340138&mytab=activities

Si tiene alguna pregunta, comuníquese con:

- **Monica Hope**, Gerente de Proyecto, al (657) 777-9819 o Monica.Hope@dtsc.ca.gov
- **Meghan Hearne**, Supervisora de Proyecto, al (657) 777-9819 o Meghan.Hearne@dtsc.ca.gov
- **Ashley Alestra**, Especialista en Participación Pública, al (657) 777-9841 o Ashley.Alestra@dtsc.ca.gov
- SOLICITUDES DE LOS MEDIOS: **Elizabeth Leslie-Gassaway**, Oficial de Información Pública, al (916) 282-8941 o Elizabeth.Leslie-Gassaway@dtsc.ca.gov

